

HMMC

Magazín společnosti HMMC

ČÍSLO | ISSUE 88

NEWS

HMMC Company Magazine

12
2015



PF 2016



Obsah | Content

Obsah Content	2
Poděkování prezidenta President's message	2
Tucson oceněn Tucson awarded	2
Lukostřelba Archery	2
Souhrnná provozní porada Business Review Meeting	3
Mikulášská nadílka St. Nicholas Party	4-5
Darování aut školám Car donation	6
Hyundai podporuje vzdělávání Hyundai supports education	7
Luxusní Genesis Luxury Genesis	8
100. výročí narození zakladatele The 100 th birth anniversary	9
WRC ve Walesu WRC in Wales	10
BOZP Health & Safety	11
Ohlédnutí za rokem 2015 Summary of 2015	12-13
Vánoce v Koreji Christmas in Korea	14
Sázení stromů Planting Trees	15
Šéfkuchař doporučuje Chef recommends	16



Poděkování prezidenta President's message

Vážení kolegové, vážení členové týmu HMMC! Dovolet, abych vás pozdravil na konci roku a poděkoval vám za vaše úsilí. Byl to rok nesmírně náročný, protože jsme spustili výrobu inovovaných verzí modelů i30 a ix20 a zejména jsme zahájili výrobu zcela nového Tucsonu. Současně jsme se museli vypořádat se zvýšeným objemem výrobního plánu, a to jak zrychlením tempa výroby, tak mimořádnými směny. Mé poděkování patří vám všem – operátorům ve výrobě, stejně jako lidem v administrativě a ve všech úrovních řízení společnosti. Bez vaší tvrdé a zodpovědné práce bychom letošních výsledků nedosáhli! Přeji Vám veselé Vánoce v kruhu rodiny a přátel a těším se na setkání s vámi v roce 2016!

Dear colleagues, dear HMMC team members! Let me greet you at the end of the year and thank you for all your efforts. This year was extremely demanding because we launched production of enhanced version of models i30 and ix20 and especially we started production of the all-new Tucson. At the same time we had to cope with the increased business plan by a higher rate of production and extra overtime shifts. My thanks go to all of you – operators in production as well as people in administration and in all levels of company management. We would not be able to reach our results this year without your hard and responsible work! I wish you a Merry Christmas with your families and friends and I am looking forward to meeting you in 2016!

Dongwoo Choi

Dongwoo Choi
HMMC president



Tucson oceněn

Model Tucson získal na letošním autosalonu v Los Angeles ocenění Mezinárodní rodinné auto roku 2015 od amerického časopisu Road & Travel. Důvodem ocenění jsou špičková úroveň bezpečnosti představovaná nejrůznějšími asistenty jako například autonomní nouzové brzdění, nadstandardní prostor a pohodlí orientované na rodinu. Dalším pozitivem je například i použití speciálních tkanin YES Essentials odolávajících znečištění.

Tucson awarded

This year in Los Angeles, model Tucson was honoured as international Family Vehicle of the year 2015 by American magazine Road & Travel. The reason of appreciation was perfect level of its safety represented by various assistants as e.g. Automatic Emergency Braking, spacious passenger cabin and family oriented comfort. Next reason was e.g. usage of special stain-resistant YES Essentials fabrics.



Lukostřelba

Společnost Hyundai Motor Company oznámila uzavření tříleté sponzorské smlouvy se světovou lukostřeleckou federací. Automobilka bude v následujících třech letech oficiální součástí názvu světového poháru a v roce 2017 bude partnerem mistrovství světa. Hyundai se také stane výhradním dodavatelem vozů pro tyto sportovní události.

Archery

Hyundai Motor Company announced a conclusion of three-year long contract with World Archery Federation. The carmaker will be part of the official name of the championship in next three years and in 2017 it will be a partner of the World Cup. Hyundai will become exclusive supplier of vehicles for these sporting events as well.

Souhrnná provozní porada

Business Review Meeting

Na pravidelné souhrnné provozní poradě se 1. prosince sešli členové nejvyššího vedení závodu Hyundai Motor Manufacturing Czech a zástupci výrobních i administrativních oddělení. Úvod tradičně patřil prezidentovi společnosti. Dongwoo Choi v projevu poděkoval všem zaměstnancům za jejich celoroční úsilí. Prezident rovněž připomněl úspěchy, jichž jsme během roku 2015 dosáhli.

Poté u řečnického pultu vystoupili manažeři jednotlivých oddělení. V listopadu jsme vyrobili **32 050** vozů, z čehož největší podíl tvořil již tradičně nový model Tucson následován modely i30 a ix20. Na vynikající úrovni byla v listopadu i kvalita, což potvrdily i její sledované parametry.

Top management of the Hyundai Motor Manufacturing Czech plant and representatives of manufacturing and administrative departments participated during the regular Business Review Meeting, which was held on December 1, 2015. The introduction was traditionally performed by Mr. Dongwoo Choi, the President of the company, who thanked all employees for their year-round efforts.

The President also

spoke of the successes that have been achieved during 2015. Afterwards, the managers of each department made their speeches. In November, we have produced a total of **32,050** vehicles out of which the biggest share was created by all new model Hyundai Tucson followed by i30 and ix20. Also quality was kept at the excellent level which was proved by its results.



Největší zákazníci
TOP Customers 11/2015



1.

Velká Británie
United Kingdom



2.

Německo
Germany



3.

Turecko
Turkey



4.

Česká republika
Czech Republic



5.

Austrálie
Australia



6.

Rusko
Russia



Rok se s
rokem sešel
a nošovická
Základní a mateřská
škola opět zažila mi-
kulášskou besídku. Tu le-
tošní zahájil kulturní program,

který si děti připravily pro své rodiče
a příbuzné. Poté už 76 předškoláků i školáků vyhlíželo tři
hlavní postavy, které jim rozdaly balíčky, které obsahovaly spoustu sladkostí, pastelky a fixy. Do
tradičních kostýmů se 4. prosince oblékli naši zaměstnanci, aby děti potěšili dárkovými balíčky.

Kostým Mikuláše si letos oblékl **Jakub Seidler** z oddělení HR. „Mikuláše jsem se letos rozhodl
dělat, abych potěšil místní děti a udělal jim radost dárečky,“ vysvětlil Kuba. Role anděla
se již druhý rok po sobě ujala **Markéta Petrovská**, asistentka oddělení vnějších
vztahů, a čerta si také opětovně zahrál **Petr Koutný** ze sekce BOZP.

Tuto akci pořádá společnost HMMC pravidelně od roku 2006. Pod-
pora mikulášských besídek v Nošovicích je součástí politiky
společenské odpovědnosti firmy HMMC, v jejímž rámci se
mimo jiné snažíme být dobrým sousedem pro okolní obce.

„Je to od společnosti Hyundai moc hezké, když vidíte ty
zářící oči a radost malých dětí. A při letošním 10. výročí je
to úplně úžasné. Za obec Nošovice, rodiče i za děti moc-
krát děkuji,“ řekl Miroslav Kačmarčík, starosta Nošovic.
„Jsem rád, že můžu být součástí této dlouholeté tradice. Je
to krásná akce,“ dodal Igor Slováček, ředitel ZŠ
a MŠ Nošovice.

Mikulášská nadílka



v Nošovicích St. Nicholas Party

ST. NICHOLAS PARTY



After a year, a St. Nicholas party took place at the Primary and Nursery School in Nošovice on December 4, 2015. This year's party started with a cultural program, which was prepared by the children for their parents and relatives. After that, 76 pre-schoolers and schoolchildren looked out for the three main characters that distributed presents with a lot of sweets, crayons and markers. Our employees put on traditional costumes to please the children and gave them presents. **Jakub Seidler**, from the HR Department, put on the St. Nicholas costume this year. "I decided to be St. Nicholas to make children happy by giving them presents," explained Jakub. **Markéta Petrovská**, the assistant from the Public Relations Department, became the Angel again, and the role of the Devil, also for the second time, belonged to **Petr Koutný** from the Health and Safety Section.

The St. Nicholas party has been regularly organized by HMMC since 2006. St. Nicholas parties' promotion is a part of the corporate social responsibility of HMMC, within which, besides other things, we try to be a good neighbour to the surrounding community. "It is very nice activity from Hyundai Company when you see happy children with bright eyes. When taking into account 10th anniversary, it is absolutely fabulous. I would like to express many thanks for the whole municipality, parents as well as children," said Miroslav Kačmarčík, mayor of Nošovice. "I am glad that I can be part of this long term tradition. It is very nice event," added Igor Slováček, director of Nošovice Elementary School and Kindergarten.



Darování aut

Je již tradicí, že společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech rozdává každý rok technickým školám a odborným učilištím auta z předseriové výroby, která slouží zejména k výuce budoucích automechaniků a techniků. V prostorách administrativní budovy se 11. prosince sešli zástupci technických škol, aby převzali symbolické klíče od **šesti vozů Hyundai i30, dvou ix35 a jedné šestistupňové převodovky**. Vozidla jsou kompletní, plně funkční a dokonale vybavená, ale jako předseriová nemohou být homologována k užívání na veřejných komunikacích. Auta by mohla být sešrotována, ale to by jistě byla škoda, protože ještě mohou být velmi užitečná. Školy mají tato auta ve speciálních učebnách, kde se na nich budoucí automechanici, autoelektrikáři a technici seznamují s funkcemi motoru, převodovky, elektrických a elektronických systémů.

Společnost HMMC od roku 2008 darovala pro výukové účely celkem již 87 aut a 14 komponentů. Letos jsme navíc přidali 8 vozů a 1 převodovku.

Car donation

Every year, Hyundai Motor Manufacturing Czech distributes pre-production cars to technical schools. These cars are used to educate future car mechanics and technicians. On December 11, 2015, the representatives of technical schools gathered on the administration building premises to take over symbolic keys to **six cars Hyundai i30, two ix35 and one 6-gear transmission**. The vehicles are complete and fully functional, but as preproduction cars, they cannot be homologated for use on public roads. Future car mechanics, auto electricians and technicians use these cars to learn about the functions of the engine, transmission or electrical and electronic systems.

Since 2008, HMMC has already donated a total of 87 cars and 14 components for educational purposes. This year, another 8 cars and 1 transmission were added.

Obdarované školy / Endowed school:

- Střední odborná škola, Bruntál
- Střední průmyslová škola a Obchodní akademie, Bruntál
- Střední škola techniky a služeb, Karviná
- Střední škola automobilní, Krnov
- Střední odborné učiliště a střední odborná škola SČMSD, Znojmo
- Vyšší odborná škola a Střední škola automobilní, Zábřeh
- Střední škola dopravy, obchodu a služeb, Moravský Krumlov
- Střední průmyslová škola, Ostrava - Vítkovice
- Střední odborná škola, Frýdek - Místek



Hyundai podporuje technické vzdělávání studentů

Hyundai supports students' technical education



Hyundai spolupracuje s Junior Achievement (JA), mezinárodní neziskovou organizací, jejímž posláním je poskytovat mladým lidem praktické ekonomické vzdělávání, rozvíjet jejich znalosti, dovednosti a inspirovat je. Jelikož na evropském trhu práce trvale chybí technicky kvalifikovaní zaměstnanci, cílem projektu je zvýšit jejich odbornost ještě před vstupem na něj. Během celoročního programu studenti společně s učiteli a dobrovolníky z Hyundai budují svoji vlastní firmu a přímo se tak učí uplatňovat dovednosti v reálném světě. Na konci školního roku pak probíhá vyhlášení těch nejlepších projektů.

V rámci projektu JA přijelo 3. prosince do HMMC **37 studentů ze Slovenska**, kteří se podívali do výroby. „Cílem projektu je studentům ukázat podnikovou realitu, jak si vytvořit společnost, vlastní tým nebo jak si rozvrhnout čas,” sdělil nám jeden z organizátorů Rastislav Šupšák z Hyundai Motor Slovakia. „Jelikož jsme se v předchozích letech umístili na stupních vítězů, rádi bychom tento úspěch i letos zopakovali,” dodal. „Projekt přímo spojuje studenty s praxí. Zástupci společnosti Hyundai chodí do škol a zde působí jako lektori. Na konci školního roku je finále, kde se vyhodnotí nejlepší studentské projekty. Zájem je veliký, na Slovensku se letos zapojilo 17 škol,” řekl Denis Baranček z JA Slovensko.

A jak tuto možnost hodnotí vyučující? „Je to fantastická myšlenka. Studenti vidí, jak to doopravdy chodí. Je to zážitek na celý život,” podělila se s námi o své dojmy Marie Mydlová z Obchodní akademie, Bratislava. „Bylo to velmi zajímavé. Návštěvu považuji za velký přínos,” shrnula jedna ze studentek. „Program se mi velmi líbí. Momentálně se připravujeme na soutěž, ve které se zaměříme na recyklaci,” dodal její spolužák.

Hyundai cooperates with Junior Achievement (JA) (an international non-profit organisation), whose mission is to provide young people with practical economic education, develop their knowledge, skills and inspire them. Since the European labour market is permanently missing technically qualified employees, the project aims to improve young people's skills before they enter it. During the year-long programme, students together with teachers and volunteers from Hyundai Motor build their own company, and thus directly apply the skills taught in the real world. At the end of the school year, the best projects are announced.

Within the JA project, **37 students from Slovakia** arrived at HMMC on December 3. They had a great opportunity to experience the production. “The project aims to show students the business reality, how to create a company, own team or how you allocate the time,” said one of the organisers, Rastislav Šupšák of Hyundai Motor Slovakia. “As we have placed on the podium in previous years, we would like to repeat our success this year as well,” he added. “The project directly connects students with practice. Hyundai representatives visit schools where they become lecturers. At the end of the school year, the best student projects are evaluated. The interest in this project is great, 17 schools in Slovakia have been involved this year,” said Denis Baranček of JA Slovakia.

And how do teachers assess this possibility? “It's a fantastic idea. Students can see how it really works. It's an experience of a lifetime,” that's how Marie Mydlová from the Business Academy in Bratislava shared her impressions with us. “It was very interesting. The visit was of a great benefit to me,” summed up one of the students. “I like the programme a lot. At the moment we're preparing for the competition, in which we'll focus on recycling,” added her classmate.



První opravdu luxusní Hyundai je tady

The first truly luxury Hyundai is here

Hyundai představil nový sedan Genesis G90, který bude stát na vrcholu produktové řady luxusních vozů značky Genesis. G90 (v Koreji ponese označení EQ900) vstoupí do nejvyššího segmentu trhu luxusních vozů s nejlepšími technickými inovacemi na světě a nejvyšší úrovní kultivovanosti, komfortu a dynamických jízdních vlastností.

G90 nabízí nejvyšší úroveň luxusu ve své třídě, díky rozsáhlému zaměření na oblast odhlučnění a tlumení vibrací během celého intenzivního čtyřletého vývojového programu, na němž spolupracoval tým 800 lidí. Každý detail interiéru byl zpracován se zaměřením na člověka.

Na základě vyspělých ergonomických analýz byly rozmístěny ovládací prvky pro řidiče a komfortní a zábavní systémy pro cestující, zatímco materiály jsou dodávány nejkvalitnějšími řemeslníky z celého světa.

Vývojové týmy podrobily G90 náročným testům při sportovní jízdě na závodním okruhu Nürburgring v Německu a na americkém testovacím polygonu Mojave. Navzdory sportovnímu charakteru vozu s pohotovými reakcemi zůstává interiér tichý s libovolným ze tří nabízených zážehových motorů: V6 3,3 litru T-GDI, V6 3,8 litru GDI nebo V8 5,0 litru GDI.

G90 bude po představení v Koreji uveden i na další trhy, včetně USA, Číny, Ruska a zemí Středního východu. Během následujících pěti let bude představeno dalších pět modelů značky Genesis.

Hyundai has unveiled the new Genesis G90 large luxury sedan, the model that will top the new Genesis brand's luxury car line-up. The G90 (called EQ900 in Korea) will compete at the top of the luxury car market with world-best technological innovations and the highest levels of refinement, convenience and dynamic performance.

Benefitting from an intensive four-year development program by an 800-strong team, the G90 has best-in-class refinement thanks to extensive work on the car's NVH characteristics. Every detail of the interior has been crafted to continue the car's human focus.

Advanced ergonomics analysis dictates the positioning of driver controls and the passenger comfort and entertainment features, while materials are sourced from the finest artisans around the world.

Development teams carrying out rigorous performance testing of the G90 at the Nürburgring circuit in Germany and the Mojave test center in the U.S. Despite the car's sporty and responsive characteristics, the interior environment remains refined with all of the three available gasoline powertrains: V6 3.3-liter T-GDI, V6 3.8-liter GDI or V8 5.0-liter GDI.

The newly introduced G90 in Korea will be rolling out to other markets, including United States, China, Russia and countries in the Middle East. A further five Genesis models will be launched over the next five years.



GENESIS



100. výročí narození zakladatele

The 100th birth anniversary



Hyundai Motor Commemorates the 100th birth anniversary of the founder Ju-yung Chung

Hyundai Motor Group and other Hyundai family companies held a weeklong commemoration of the 100th birth anniversary of the Hyundai founder Ju-yung Chung at the Seoul Arts Center on this Wednesday, with a performance of the world-famous orchestras as well as a photo exhibition of his past milestones. In addition, an academic symposium was held for the public as a chance to learn about the life of Hyundai's patriarch and his achievements in different sectors of the Korean society until his centennial birth date on November 25. Ju-yung Chung, who is also known by his penname Asan, the same name of his small, rural hometown in what is now in North Korea, has made big strides in Korea's modern history as a visionary business leader including the establishment of Hyundai Motor in 1967, until his death on March 21, 2001, at age 86.

Společnost Hyundai Motor si připomíná 100. výročí narození zakladatele, pana Chung Ju-yunga

Hyundai Motor Group a další společnosti rodiny Hyundai uspořádaly týdenní oslavy 100. výročí narození zakladatele firmy Hyundai, pana Chung Ju-yunga. V listopadu se konaly oslavy v kulturním a uměleckém centru - Seoul Arts Center. Na program bylo vystoupení světoznámých orchestrů a výstava fotografií, které zachycovaly významné etapy ze života tohoto zakladatele. Nechybělo ani akademické sympozium, jež nabídlo široké veřejnosti možnost dozvědět se více o životě patriarchy Hyundai a o jeho úspěších v různých oblastech korejské společnosti, které sahají do dne výročí jeho stých narozenin. Tento významný vizionář a podnikatel, který je také znám jako Asan, podle názvu jeho rodného města, jež se nyní nachází v Severní Koreji, učinil během svého života (zemřel 21. března, 2001 ve věku 86 let) velké kroky v korejské novodobé historii. A právě založení Hyundai Motor v roce 1967, je jedním z nejvýznamnějších.

Hyundai Motor Commemorates the 100th birth anniversary of the founder Ju-yung Chung

1915/11/25	Born in Asan, Kangwon Province
1938/1	Establishes Kyeong-il Commercial
1950/1	Establishes Hyundai Construction
1967/12	Establishes Hyundai Motor Company
1968/2	Starts Construction of Nation's first Highway, Kyeongbu Highway

Chronologie: Asan, Ju-yung Chung

25. 11. 1915	narozen v Asanu, provincie Kangwon
leden 1938	zakládá Kyeong-il Commercial
leden 1950	zakládá Hyundai Construction
prosinec 1967	zakládá Hyundai Motor
únor 1968	zahajuje výstavbu první národní dálnice Kyeongbu



Wales

Letošní sezóna MS v rally vyvrcholila ve Walesu, kde posádky vozu Hyundai sváděly do poslední chvíle tvrdý boj v poháru konstruktérů s vozy Citroen, avšak v konečném účtování za nimi zaostaly o šest bodů. Dani Sordo a Hayden Paddon ve svých i20 WRC skončili čtvrtí a pátí. "Závod ve Walesu je vždy těžký a tento víkend nám připomněl, jak náročný může být. Ovšem skončit na čtvrtém a pátém místě je velmi dobrý výsledek," řekl šéf Hyundai, Michel Nandan. "Za to, co jsme v letošním roce dokázali, bychom měli být rádi i přesto, že jsme druhé místo v poháru konstruktérů neudrželi," dodal.

Hyundai went into the season finale in Wales locked in a close fight for the runners-up spot, but was unable to overhaul Citroen, eventually finishing six points adrift, after its nominated drivers Dani Sordo and Hayden Paddon finished fourth and fifth in their i20 WRCs. "Wales Rally GB is always tough and this weekend has reminded us just how challenging it can be. So, to finish in fourth and fifth is a highly commendable reset," said Michel Nandan, Hyundai boss. "The team should be pleased with what it has achieved this year, even if it did miss out on second place in the Manufacturers," added.



Celkové výsledky 2015 Overall results 2015

Pořadí týmů / Team rankings Body / Points

1.	Volkswagen I	413
2.	Citroën	230
3.	Hyundai I	224
4.	M-Sport Ford	181
5.	Volkswagen II	131
6.	Hyundai II	67
7.	Jipocar	53
8.	FWRT	13



VÝSLEDKY / RESULTS:

1.	S. Ogier / J. Ingrassia	3:03:02.0	6.	E. Evans / D. Barritt	3:06:11.1
2.	K. Meeke / P. Nagle	3:03:28.0	7.	M. Ostberg / J. Andersson	3:07:30.4
3.	A. Mikkelsen / O. Floene	3:03:38.2	8.	S. Lefebvre / S. Prévot	3:08:40.4
4.	D. Sordo / M. Marti	3:05:53.3	9.	R. Kubica / M. Szczepaniak	3:09:24.7
5.	H. Paddon / J. Kennard	3:06:02.5	10.	L. Bertelli / G. Bernacchini	3:11:07.0



Periodický audit OHSAS 18001

Periodic audit of OHSAS 18001

Ve dnech 3. a 4. 12. 2015 byl v HMMC proveden externí periodický audit systému řízení bezpečnosti práce OHSAS 1800. Auditóři certifikační společnosti DNV - GL ověřovali aplikaci jeho požadavků v praxi. Během auditu nebyly zjištěny žádné systémové nesady. Vytipovány byly některé oblasti pro zlepšení. Sekce bezpečnosti práce tímto děkuje všem zúčastněným za přípravu a účast na auditu, který potvrdil, že systém pro řízení bezpečnosti práce je v naší společnosti nastaven a aplikován řádně.



On 3 and 4 December 2015, an external periodic audit of the occupational health and safety management system, officially OHSAS 18001, was carried out in HMMC. The auditors of the DNV - GL Certification Company verified the application of its requirements in practice. During the audit no systemic disagreements were found. Some areas for improvement were identified. The H&S section would like to thank everyone for the preparation and participation in this audit, which confirmed that the system for managing occupational safety in our company is properly set up and applied.

Vánoční období

Christmas time

Pokud dojde k mimořádné situaci, volejte:

Hasiči - 150, 112

Záchránná zdravotní služba - 155, 112

In case of an emergency situation call:

Fire-fighters - 150, 112

Emergency medical service - 155, 112

Blížící se vánoční svátky a poslední dny v roce si všichni přejeme strávit v klidu a pohodě. Mnoho lidí si však nepřipouští, že i toto období může být značně rizikové z hlediska možnosti vzniku úrazu nebo požáru. Pojďme si proto připomenout několik hlavních zásad:

We all wish to spend the approaching Christmas and the last days of the year in peace and quiet. However, even this period might be quite risky in terms of the possibility of injury or fire. We had better recall a few key principles:

- Vánoční výzdobu nakupujte v kamenných prodejnách s patřičnými dokumenty a používejte v souladu s návodem výrobce. Totéž platí pro zábavnou pyrotechniku.
- Vánoční dekorace nikdy nenechávejte hořet bez dozoru nebo v dosahu dětí. Neopouštějte domov, aniž byste je řádně zhasli. Dodržujte bezpečnou vzdálenost od hořlavých předmětů.
- Dbejte zvýšené pozornosti při přípravě pokrmů.
- Nezapomeňte na včasnou přípravu otopného systému, včetně řádného vyčištění a revize spalinových cest.
- Dávejte pozor při manipulaci s pyrotechnikou.

- Purchase all Christmas decorations as well as fireworks in actual shops if possible where you get all the necessary documentation with your product and always use it in accordance with manufacturer's instructions.
- Never leave unattended Christmas decorations burning or within reach of children. Do not forget to extinguish all candles before leaving home. Observe a safe distance from flammable objects.
- Pay extra attention when preparing food.
- Do not forget about the timely preparation of your heating system including a proper clean up and revision of flue gas paths.
- Be careful when handling fireworks.

Dbejte i během chvilí volna a zaslouženého odpočinku na svou osobní bezpečnost. Zdraví je naší nejcennější hodnotou.

Enjoy the beautiful moments of leisure and well-deserved rest and take care of your personal safety. Health is our most valuable asset.

Upozornění: Všechny elektrické a pyrotechnické prvky vánoční výzdoby je do HMMC zakázáno vnášet a používat.

Note: All electric and pyrotechnic elements of Christmas decorations are forbidden to bring and use in HMMC.

Ohlédnutí za rokem 2015aneb co jsme společně dokázali?

LEDEN

Zahájení výroby i30 facelift
1 500 000. vyrobený vůz
Vznik tzv. CFT týmů, které připravovaly Tucson do výroby
Návštěva europoslance Pavla Teličky

JANUARY

Start of production i30 facelift
1,500,000th produced car
Creation of so-called CFT teams
Visit of MEP Pavel Telička

ÚNOR

Návštěva europoslance Jiřího Pospíšila
Předání výtěžku veřejné sbírky Mašíkovým

FEBRUARY

Visit of MEP Jiří Pospíšil
Handover of public collection to Mašík family

BŘEZEN

City Cross Sprint

MARCH

City Cross Sprint

DUBEN

Měsíc bezpečnosti

APRIL

Month of safety

KVĚTEN

ix20 product enhancement
Hyundai Perun SkyMarathon
Vznik týmu Admin partnerů
Získání certifikátu EMAS
Návštěva Richarda Brabce, ministra životního prostředí
Soutěž mladých hasičů

MAY

ix20 product enhancement
Hyundai Perun SkyMarathon
Creation of Admin partners
Getting certificate EMAS
Visit of Richard Brabec, Minister of the Environment
Competition of young fire-fighters

ČERVEN

Ukončení modelu ix35, kterého jsme celkově vyrobili 603 046 ks
Zahájení výroby Tucsonu
Získání nových trhů na Středním východě
Návštěva Dana Ťoka, ministra dopravy
HMMC je vyhlášen jako 5. největší plátcé daní v ČR
Obhájení titulu Zaměstnavatel roku do 5 000 zaměstnanců
Kompenzační výsadba stromů v Dobré a Nošovicích
Hyundai Family Day 2015
Oficiální předání Tucsonů českým dealerům

JUNE

Termination of production of ix35 model with 603,046 units
Production start of Tucson
Getting new customers in Middle East
Visit of Dan Ťok, Minister of Transport
HMMC is stated as 5th biggest tax payer in the CR
Getting title Employer of the Year up to 5,000 employees
Compensatory planting of trees in Dobrá and Nošovice
Hyundai Family Day 2015
Official handover of Tucsons to Czech dealers



Vznik CFT týmů



Hyundai Perun SkyMarathon



Zaměstnavatel roku 2015

Summary of 2015or what we have achieved together?

SRPEN

Návštěva europoslance Ludka Niedermayera
Návštěva Lujzy Strakové, Miss Slovensko 2015
MČR dobrovolných hasičů ve vyprošťování

AUGUST

Visit of MEP Luděk Niedermayer
Visit of Lujza Straková, Miss Slovakia 2015
National championship of volunteer fire fighters

ZÁŘÍ

150 vozů ix35 pro Policii ČR

SEPTEMBER

150 vehicles ix35 for Czech Police

ŘÍJEN

Korejské dny v Moravskoslezském kraji
Návštěva Frankfurtu v rámci Motivačního programu
Cvičení hasičů v HMMC
Eko Den HMMC
Návštěva policejního prezidenta Tomáše Tuhého
Odjezd policejního kontingentu ix35 do Maďarska

OCTOBER

Korean Days in the Moravian-Silesian region
Visit in Frankfurt within Motivation programme
Fire-fighters training in HMMC
HMMC Eco Day
Visit of police president Tomáš Tuhý
Mission of police contingent ix35 to Hungary

LISTOPAD

Rozšíření nabídky motorizací Tucsonu o motor 2,4 I Thetta
Návštěva Jordánského velvyslance

NOVEMBER

Offering new engine 2.4 I Thetta in Tucson
Visit of Jordan ambassador

PROSINEC

Darování 8 aut a 1 převodovky technickým školám
Mikulášská nadílka v Nošovicích

DECEMBER

Donation of 8 vehicles and 1 transmission to technical schools
St. Nicholas Day in Nošovice

Nic z toho bychom nedokázali bez vás!
Všem zaměstnancům děkujeme za nasazení,
odhodlání, úsilí a ochotu v tomto roce.

Nothing of above mentioned we would achieve
without you! We thank all employees for their
effort, resolve, deployment and willingness this year.



2015



Zahájení výroby Tucsonu



Eko den HMMC

Jak Vánoce slaví naši korejští kolegové?

Vánoce do Koreje přinesli před zhruba 100 lety křesťanští misionáři a rok od roku je slaví čím dál tím více tamních lidí bez ohledu na své vyznání. Vánoce se zde slaví v západním stylu 25. prosince a spíše jsou řazeny mezi svátky náboženské. Křesťané na jihu země o Vánocích navštěvují bohoslužby a zvláště mladí věřící si velmi cení přátelství, která se při této příležitosti zrodí. Po vánoční mši se lidé vydávají z kostelů se zpěvem na návštěvu nejstarších a nejváženějších spoluobčanů, kteří je zpravidla pohostí teplým nápojem a zákusky. Nevěřící do kostela nechodí, užívají si volna v práci a svátky slaví spíše v americkém duchu. Santa Harabujee, korejská obdoba Santy Klause, může mít kromě klasického červeného oblečku i obleček modrý. Děti jej znají jako veselého dědečka, který rozdává dárky. Obchody si jej také najímají, aby rozdával bonbóny a čokoládky zákazníkům. Tak, jako si my neumíme české Vánoce představit bez stroměčku a cukroví, Korejci si je neumí představit bez dortu.

Čím nazdobenější, tím lepší. Vánoční stroměčky ale děti zdobí také, stejně jako se posílají vánoční pohlednice nebo SMS. V televizním i rozhlasovém

vysílání lze vidět vánoční filmy nebo slyšet melodie ze západního světa. Zatímco pro Čechy jsou Vánoce neodmyslitelně spojeny s a časem stráveným v kruhu rodiny, pro Korejce jsou Vánoce obdobím, které tráví s kamarády či v páru. Ne nadarmo se říká, že jsou to svátky zamilovaných.

How do our Korean colleagues celebrate Christmas?

Christmas was brought to Korea some 100 years ago by Christian missionaries and every year it is celebrated by more and more local people regardless of their religion. Christmas there is celebrated in western style on 25th of December and is considered a religious holiday. At Christmas, Christians in the south part of Korea attend church services and especially young worshippers appreciate friendship, which arises on this occasion. After Christmas Mass singing people leave the churches and visit the oldest and most respected citizens who treat them with hot drinks and cakes. The non-believers do not go to a church; instead they enjoy their time off work and celebrate the holidays in rather American spirit. Santa Harabujee, the Korean equivalent of Santa Claus, can be dressed in either a classic red or blue costume. Children know him as a jolly grandfather who gives gifts. In shops they are appointed the task of handing out sweets and chocolates to

customers.

Just as we cannot imagine Czech Christmas without a tree and little cookies, Koreans cannot imagine it without a Christmas cake. The more decorated the better. Christmas trees are also decorated by Koreans and like us they send cards or text messages with Christmas wishes. Televisions and radios broadcast Christmas films and melodies of the western world.

While for the Czechs, Christmas is inextricably linked with time spent with family, the Koreans spend their Christmas with friends or as a couple. Christmas for them is a feast of love.



Sázení stromů v areálu HMMC

Planting Trees in HMMC

Naše společnost se neustále snaží zlepšovat pracovní prostředí nejen na halách, ale také v areálu HMMC. Dlouhodobě se také zaměřujeme na životní prostředí a zlepšování vzhledu areálu. Proto jsme v areálu HMMC vysadili **173 nových stromů**, které můžeme považovat za největší výsadbu od počátku založení společnosti.

Oddělení správy budov vysadilo **97 javorů klenů** podél hal svařovny, lisovny, převodovkárny a finální montáže. Javory budou vytvářet stín a zároveň poslouží jako termoregulace v rámci projektu snížení teploty na halách. Dále bylo u haly převodovkárny vysazeno **35 dubů letních**, které přispějí ke zlepšení vzhledu cesty a vytvoří zde alej. V neposlední řadě

byly u převodovkárny vysazeny **3 lípy malolisté**. V Hyundai Logo Parku bylo navíc vysazeno **38 ovocných stromků**. Jabloně, hrušně, slivoně a třešně v budoucnu vytvoří ovocný sad. Souběžně s výsadbou stromů probíhá také výsadba květinových záhonů. Ty jsou díky trvalkám a keřům upravené po celý rok.



Our company continuously strives to improve the workspace, not only in the halls, but also on HMMC premises. In the long term we also focus on the environment and on improving the appearance of the premises. Therefore, we planted **173 new trees here**, which can be considered the largest planting since the beginning of the company's foundation.

The facility management department planted **97 sycamore maple trees** along the halls of welding, stamping and transmission shop and final assembly. The sycamores will not only create shade but also contribute to thermo-regulation within the project to reduce the temperature inside the halls. **35 oaks** were also planted at the transmission shop hall, which will help improve the appearance of the road and create an alley here. Last but not least, **3**

small-leaved limes were planted at the transmission shop. What is more, the Hyundai logo Park can also boast **38 fruit trees**. Apple, pear, plum and cherry trees will create an orchard in the future. Planting of flowerbeds is also carried out concurrently with the tree planting. The flowerbeds are thanks to plenty of perennial plants and shrubs well-tended throughout the year.

Rýžový punč

Rice dessert drink

Rýžový punč je v Koreji velmi oblíbený nápoj. Obvykle se podává během národních svátků. Pomáhá při zažívacích potížích a stimuluje krevní oběh. Vyzkoušejte letos o Vánocích tuto netradiční variantu.

Rice dessert drink is very popular beverage in Korea. It is usually served during national holidays. It helps with digestive problems and it also stimulates blood-stream. Try this unusual variant during the Christmas.

Šikhé

SUROVINY:

115 g sladového prášku
2,4 l vody
360 g nelepivé rýže
480 ml vody
160 g cukru
10 g piniových oříšků

INGREDIENTS:

115 g barley malt powder
2.4 l water
360 g short grain rice
480 ml water
160 g sugar
10 g pine nuts

and sugar and let it ferment for 3-4 hours in a pot.

4. Rýži vyjměte a propláchněte ve studené vodě. Fermentovanou vodu přiveďte k varu a z povrchu odstraňte případnou pěnu. Máte hotovo.

Strain rise and wash it in cold water. Bring ferment water to boil and remove the foam floating on the top of the boiling liquid. Done.

5. Rýžový punč podávejte nejlepe studený a posypaný vařenou rýží a piniovými oříšky. Serve rise drink cold with a scoop of rice. Drop in a few pine nuts.



1. Sladový prášek dejte do 40°C vody a nechte ho 30 minut uležet. Poté ho přecedte přes síto. Put barley malted powder in 40° water and let it sit for 30 minutes. Then wheeze it.

2. Opláchněte nelepivou rýži a namočte ji na 30 minut do vody. Poté ji nechte 10 minut okapat v cedníku. Wash short grain rice and put in water for 30 minutes. After that, let it drain for 10 minutes in colander.

3. Rýži vařte ve vodě při nízké teplotě do změknutí. Poté ji dejte se sladovou vodou a cukrem do hrnce na 3-4 hodiny fermentovat. Cook rise in water at low heat till softening. Afterwards, mix it with malt water

Staňte se našim fanouškem:
Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice



www.youtube.com/user/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

HMMC News
vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Datum uzávěrky: 8. 1. 2016

Adresa:
Průmyslová zóna Nošovice
Hyundai 700/1
739 51 Nižní Lhoty

Redakce:
Šéfredaktor: Silvie Bordovská, Mgr.
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 655
grafika & foto: Lumír Hrabčák & Markéta Petrovská, Bc.